



Association Vaudoise des Enseignant(e)s en Structures d'Accueil

Lausanne, le 26 août 2023

Chères et chers membres de l'AVESAC,

Le comité de l'Association Vaudoise des Enseignant-e-s en Structures d'Accueil (AVESAC) a le plaisir de vous convier à son :

### **Assemblée Générale**

**mercredi 27 septembre 2023 de 14h00 à 17h00**

A l'Espace Dickens, rue Dickens 4 (angle avec av. d'Ouchy), 1006 Lausanne

Arrêts : gare de Lausanne, bus 2 Closelet, m2 Grancy ou gare

La partie formelle de l'Assemblée générale sera suivie **d'un court-métrage à propos de l'interprétariat communautaire, « Vice versa » et d'une table ronde sur les enjeux de l'interprétariat à l'école :**

**« Pourquoi faire appel à des interprètes professionnel-le-s ? »**

L'AG se terminera avec un **apéritif** et un moment d'échange convivial.

L'ordre du jour de l'AG sera envoyé par email aux personnes inscrites. Nous vous encourageons à vous renseigner sur les pratiques en matière d'interprétation dans votre établissement (usages, démarches, recommandations, etc.)

Merci de vous inscrire **jusqu'au mercredi 20 septembre** en envoyant un email à **info@avesac.ch** ou par courrier postal :

AVESAC, c/o Aline Favrat, ch. de la Gottettaz 12, 1012 Lausanne.

Cette année notre Comité est composé de 4 personnes, qui vont se représenter. Selon nos statuts, nous devrions être 5. Nous serions ravies de recevoir des candidatures spontanées, mais ce n'est pas (encore) le cas. N'hésitez pas à le faire d'ici au 27 septembre ! Ou à vous annoncer le jour-même !

En espérant que ce courrier vous donnera envie de participer à notre prochaine AG, nous vous adressons nos messages cordiaux et nous réjouissons de vous (re)voir le 27 septembre pour échanger, collaborer et discuter à propos des élèves allophones dans notre canton !

*Yasmina Guye, Rachel Pancza,  
Sylvia Rotondo et Aline Favrat,  
membres du comité de l'AVESAC*

**Mercredi 27 septembre, 15h30, Lausanne, Espace Dickens**

**Table-ronde sur les enjeux de l'interprétariat à l'école**

**Projection du court-métrage « Vice versa » suivi d'une discussion :**

**« Pourquoi faire appel à des interprètes professionnel-le-s ?**

**Les enjeux de l'interprétariat communautaire à l'école »**

Projection du court-métrage « **Vice versa** » de Keerthigan Sivakumar, 2022  
Ce court-métrage a été réalisé à l'occasion des 25 ans de l'Interprétariat communautaire d'Appartenances, Lausanne.

**Synopsis :** Une mère prend conscience des obstacles auxquels sa fille fait face lorsqu'elle rencontre son professeur à l'école. Les barrières linguistiques semblent ajouter à la complexité de la situation.

**Table-ronde avec comme intervenant·e·s :**

- Keerthigan Sivakumar, réalisateur et interprète communautaire en tamoul : présentation du film et de son expérience
- Sediga Schatzmann, interprète en dari/farsi/persan : témoignage d'une situation de sa pratique à l'école et mise en évidence de quelques éclairages culturels
- Isabelle Fierro, responsable de l'Interprétariat communautaire ou Vanessa Raselli, responsable de la formation des interprètes et interprète communautaire : présentation de l'interprétariat à l'école (quand et pourquoi faire appel à un·e interprète professionnel·le ; chiffres ; rôle de l'interprète ; formation et encadrement des interprètes...)

**Modération :** Yasmina Guye, du Comité de l'AVESAC

Ouvert à toutes les personnes intéressées, sans inscription.

Au rez de l'Espace Dickens, rue Dickens 4, 1006 Lausanne.